



**STIFTUNG
BOZNER
SCHLÖSSER**



**FONDAZIONE
CASTELLI
DI BOLZANO**



ALLEGATO B

DICHIARAZIONE

ANLAGE B

ERKLÄRUNG

Il sottoscritto/a

.....

nato/a

.....

il

.....

residente a

.....

Via/Piazza

.....

Codice fiscale

.....

Der/die Unterfertigte/e

.....

geboren in

.....

am

.....

wohnhaft in

.....

Straße/Platz

.....

Steuernummer

.....

Fondazione Castelli di Bolzano – Stiftung Bozner Schlösser

Sede legale – Sitz der Stiftung: Castel Roncolo SchlossRunkelstein Sill 15 – Sill 15 I – 39054 Renon - Ritten	P. IVA – Mwst.-Nr. 02551570217 C. F. – Steuernummer.: 02551570217 Tel. ++39-0471-329808 / 0471-329844 Fax ++39-0471-324026 roncolo@roncolo.info runkelstein@runkelstein.info	Indirizzo postale – Postanschrift: Castel Roncolo – Schloss Runkelstein S. Antonio 15 – St. Anton 15 Sentiero Imp. F. Giuseppe – Kaiser F. Joseph Weg I – 39100 Bolzano – Bozen
--	--	--

Tel./cell.

.....

Indirizzo e-mail (pec)

.....

in qualità di:

- impresa individuale
- legale rappresentante della società di persone/capitali
(indicare nome esteso della società)

.....

.....

con sede legale nel Comune di

.....

CAP

.....

Via/Piazza

.....

Codice Fiscale

.....

P.IVA

.....

Tel.

.....

Firma/Unterschrift

Data/Datum

Tel./Mobiltelefon

.....

E-Mailadresse (zertifizierte E-Mailadresse)

.....

in seiner Eigenschaft als:

- Einzelunternehmen
- gesetzlicher Vertreter der Personengesellschaft/Kapitalgesellschaft
(die Gesellschaftsbezeichnung angeben)

.....

.....

mit Rechtssitz in der Gemeinde

.....

PLZ

.....

Anschrift

.....

Steuernummer

.....

MwSt.-Nr.

.....

Tel.

.....

.....
PEC

.....
Zertifizierte E-Mailadresse

.....
DICHIARA

.....
ERKLÄRT

di partecipare all'indagine di mercato in qualità di: (barrare ed eventualmente completare le ipotesi che ricorrono)

an der Markterhebung in folgender Form teilzunehmen: (Zutreffendes bitte ankreuzen und Angaben eventuell vervollständigen)

- impresa individuale
- società di persone (indicare per esteso la società che partecipa all'indagine di mercato nella specifica forma giuridica in cui è costituita)
- società di capitali (indicare per esteso la società che partecipa all'indagine di mercato nella specifica forma giuridica in cui è costituita)
- altro

- als Einzelunternehmen
- Personengesellschaft (vervollständigen Sie die juristische Form in der die Gesellschaft, die an der Markterhebung teilnimmt, gegründet wurde)
- Kapitalgesellschaft (vervollständigen Sie die juristische Form in der die Gesellschaft, die an der Markterhebung teilnimmt, gegründet wurde)
- anderes

.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....

- di essere soggetto a regime IVA
- di non essere soggetto a regime IVA

- der Mehrwertsteuerregelung unterworfen zu sein
- nicht der Mehrwertsteuerregelung unterworfen zu sein

che il domicilio eletto per tutte le comunicazioni di cui al presente procedimento è il seguente:

Zustellungsanschrift für alle Mitteilungen aus diesem Verfahren ist die folgende Adresse:

.....
Firma/Unterschrift

Data/Datum

Comune

Gemeinde

.....

.....

Provincia

Provinz

.....

.....

Via/Piazza

Straße/Platz

.....

.....

E-Mail

E-Mail

.....

.....

PEC (posta elettronica certificata)

Zertifizierte E-Mailadresse (PEC)

.....

.....

di essere a conoscenza di tutte le prescrizioni di cui al capitolato condizioni della presente indagine di mercato, che conosce ed accetta, assumendo anche tutti gli oneri derivanti da eventuali inadempienze;

dass er/sie über alle in den Teilnahmebedingungen für diese Markterhebung enthaltenen Vorschriften informiert ist, sie kennt und annimmt, wobei er/sie gleichzeitig alle Kosten und Strafen, die aus der eventuellen Nichteinhaltung der entsprechenden Verpflichtungen entstehen könnten, auf sich nimmt;

di conoscere tutte le circostanze generali e particolari che possono influire sulla determinazione dell'offerta;

alle allgemeinen und besonderen Umstände zu kennen, welche die Formulierung des Angebotes beeinflussen können;

DICHIARA INOLTRE

**FERNER ERKLÄRT DER
UNTERZEICHNENDE**

**ai sensi e per gli effetti degli artt. 46 e 47 del
D.P.R. 445/2000**

**nach Maßgabe von Art. 46 und 47 des DPR
445/2000**

di non versare in alcuna delle situazione che determini l'incapacità a contrattare con la Pubblica Amministrazione;

sich in keiner, von den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Situation zu befinden, welche eine Unfähigkeit zum Abschluss von Verträgen mit der öffentlichen Verwaltung bedingt;

Firma/Unterschrift

Data/Datum

E COMUNICA

a) LE SEGUENTI CARICHE

Nella tabella sottostante vanno indicati i nominativi, le date di nascita, i luoghi di residenza ed i codici fiscali dei soggetti che ricoprono le rispettive cariche societari.

(barrare la casella corrispondente al caso)

In caso di impresa individuale

titolare

In caso di società in nome collettivo

soci

In caso di società in accomandita semplice

soci accomandatari

Per ogni altro tipo di società o consorzio

membri del consiglio di amministrazione cui sia stata conferita la legale rappresentanza, compresi institori e procuratori generali (se del caso)

membri degli organi con poteri di direzione o di vigilanza (se del caso)

soggetti muniti di poteri di rappresentanza, di direzione o di controllo (se del caso)

socio unico persona fisica (se del caso)

socio di maggioranza (se la società ha meno di quattro soci)

UND GIBT

a) ALS INHABER VON ÄMTERN IM UNTERNEHMEN FOLGENDE PERSONEN AN

In der unten angeführten Tabelle sind Name, Geburtsdatum, Wohnort und Steuernummer der Personen anzugeben, welche die jeweiligen Ämter in der Gesellschaft bekleiden.

(zutreffendes ankreuzen)

Bei Einzelunternehmen

Inhaber

Bei offenen Handelsgesellschaften

Gesellschafter

Bei Kommanditgesellschaften

Komplementäre (persönlich haftende Gesellschafter)

Bei allen anderen Gesellschaften oder Konsortien

Mitglieder des Verwaltungsrats, denen die gesetzliche Vertretung übertragen wurde, miteinbezogen Geschäftsführer und Generalbevollmächtigte (wenn zutreffend)

Mitglieder der Organe, mit Befugnissen zur Leitung oder zur Aufsicht (wenn zutreffend)

Subjekte, welche mit Befugnissen zur Vertretung, zur Leitung oder zur Kontrolle versehen sind

Alleingesellschafter als natürliche Person (wenn zutreffend)

Mehrheitsgesellschafter (wenn die Gesellschaft weniger als vier Gesellschafter hat)

Firma/Unterschrift

Data/Datum

Amt Carica	Vorname und Name Nome e Cognome	Geburtsdatum – und Ort Wohnsitz (Strasse und Stadt) Data e luogo di nascita – Luogo di residenza (via e cittá)	Steuernummer Codice fiscale

DICHIARA INOLTRE

b) ai sensi dell'art. 80, comma 1, lett. a), b), b-bis), c), d), e), f), g) del Codice di non trovarsi in una delle situazioni impeditive ivi previste

- nei propri confronti
- nei confronti degli altri soggetti sopraindicati

ovvero

- di non essere a conoscenza se nei confronti degli altri soggetti sopraindicati sussistano le predette cause di esclusione;

e/o

- sono state pronunciate le seguenti condanne con sentenza definitiva o decreto penale di condanna divenuto irrevocabile o sentenza di applicazione della pena su richiesta ai sensi dell'art. 444 c.p.p.;

Specificare gli eventuali soggetti e i

ERKLÄRT WEITERS

b) gemäß Art. 80 Abs. 1 Buchst. a), b), b-bis), c), d), e), f), g) des Kodex, nicht von einer der dort vorgesehenen Situationen betroffen zu sein

- ihm/ihr gegenüber
- gegenüber den anderen oben angeführten Personen

oder

- dass er/sie keine Kenntnis davon hat, ob gegenüber den anderen oben angeführten Personen einer der zuvor genannten Ausschlussgründe vorliegt;

und /oder

- kein nachstehendes rechtskräftiges Urteil ergangen ist, kein unwiderruflich gewordener Strafbefehl mit Verurteilung erlassen wurde und kein Urteil zur Strafzumessung auf Antrag gemäß Art. 444 StGB ergangen ist;

Die etwaigen Personen und die strafrechtlichen Verfügungen angeben und

Firma/Unterschrift

Data/Datum

provvedimenti penali e (se del caso) allegare la documentazione a comprova della completa ed effettiva dissociazione.

(falls zutreffend) die Unterlagen zum Nachweis über die vollständige und effektive Distanzierung beifügen.

.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....

nell'ipotesi di cui all'art. 80 comma 7 del Codice allega la documentazione inerente alla prova che si trovi in una delle situazioni di cui all'art. 80 comma 1 del Codice, limitatamente alle ipotesi in cui la sentenza definitiva abbia imposto una pena detentiva non superiore a 18 mesi ovvero abbia riconosciuto l'attenuante della collaborazione come definita per le singole fattispecie di reato;

im von Art. 80, Abs. 7 des Kodex vorgesehenen Fall werden die Unterlagen zum Nachweis darüber, dass sich die Person in einer der von Art. 80, Abs. 1 des Kodex beschriebenen Situationen befindet, ausschließlich in den Fällen, in denen mit rechtskräftigem Urteil eine Haftstrafe von max. 18 Monaten verhängt wurde oder der Strafmilderungsgrund der Zusammenarbeit, wie er für die einzelnen Straftaten festgelegt ist, zuerkannt wurde, beigelegt;

Specificare:

Angeben:

.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....

(barrare la casella corrispondente al caso)

(zutreffendes ankreuzen)

di non si trovarsi in una delle ulteriori situazioni di cui all'articolo 80 commi 4), 5) lettera b), d), f), f-ter), g), h), l) e m) del D.Lgs. n. 50/2016;

sich in keiner der weiteren Situationen gemäß Art. 80 Abs. 4), 5) Buchstaben b), d), f), f-ter), g), h), l) und m) des G.sv.D. Nr. 50/2016 zu befinden;

c) di non aver assunto dipendenti che negli ultimi tre anni di servizio hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto della Fondazione Castelli di Bolzano e di essere consapevole che i contratti conclusi in

c) keine Mitarbeiter eingestellt zu haben, die in den letzten drei Dienstjahren Genehmigungs- oder Verhandlungs-befugnisse für die Stiftung Bozner Schlösser innehatten, und sich darüber bewusst zu sein, dass Verträge,

Firma/Unterschrift

Data/Datum

violazione della suddetta disciplina sono nulli con obbligo di restituzione dei compensi eventualmente percepiti e accertati ad essi riferiti;

d) che nei propri confronti non sussistono le cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 67 del D.Lgs. n. 159/2011.

die unter Verstoß gegen diese Bestimmungen abgeschlossen wurden, nichtig sind und dass die etwaigen bezogenen und festgestellten Vergütungen, welche sich auf diese beziehen, zurückerstattet werden müssen;

d) dass keine Hinderungs-, Aussetzungs- oder Aberkennungsgründe gemäß Artikel 67 des Gv.D. Nr. 159/2011 i.g.F. bestehen.

INFORMATIVA SULLA PRIVACY

Ai sensi dell'art. 18, comma 4, del "Codice in materia di protezione dei dati personali" (D.Lgs. nr. 196 del 30.06.2003 e ss.mm.) la Fondazione Castelli di Bolzano non è tenuta a richiedere il consenso dell'interessato al trattamento dei dati personali. All'interessato spetta l'esercizio dei diritti di cui all'art. 7 del Codice. Il titolare dei dati è la Fondazione Castelli di Bolzano.

INFORMATIONEN ZUM DATENSCHUTZ

Nach Maßgabe von Art. 18 Absatz 4, des Datenschutzgesetzes (GvD Nr. 196 vom 30.06.2003) ist die Stiftung Bozner Schlösser nicht verpflichtet, für die Datenverarbeitung das Einverständnis der betroffenen Personen einzuholen. Die Betroffenen können die in Art. 7 des Datenschutzgesetzes angeführten Rechte wahrnehmen. Inhaberin der Daten ist die Stiftung Bozner Schlösser.

Firma/Unterschrift

Data/Datum